

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 98 de la Soucieta ..?Prouvènço!..



Nouvello tiero : n° 46

Proumié trimèstre de l'an 2003

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Janvié - febré - mars -

Abounamen pèr l'annado : 18,50 €

Ensignadou

Cuberto

...?Prouvènço!...

- Lou mot de la cabiscolo
- Roumanso
- L'es-voto de N.D. de la Gardo
- La fournigo
- Lou sèisse dis ourdinatour
- Lou cadarau de Marsiho
- Lou cat caussa
- La Santo Estello de Bergeira
- Odo ei vigneiroun
- Lou gaz
- li voulurdo d'esclapo

Tricìo Dupuy
Armana prouvençau
J.-M. Roosi - T. Dupuy
Lou felibre calu (FM)
Tricìo Dupuy
P. Bellot - Mèste Franc (FM)
Eimound Blanchet
Tricìo Dupuy
Gineto Fiore-Florens
Lou Cascarelet (FM)
Gineto Fiore-Florens

Messo en pajo, beillesso de la publicacioun : Tricìo Dupuy



Lou mot de la cabiscolo

Pèr un cop, sian un pau tardié.

La debuto de l'annado veguè lou Sant-Miquèu de nosto clavairis Glaudo pèr la Droumo. Cambiè de vido, e rèsto aro dins un vilajoun de la mountagno. Nous ajudo toujours en fasènt li comte, mai.... se retro-urban bèn soulet...

La Soucieta penequejo.

Avèn plus de courrié, avèn plus de comunicacioun emé li sòci, avèn plus que quàuqui tèste, rare, que nous soun manda, mai soun pas proun noumbrous pèr n'en faire un buletin regulié.

Avèn pas de nouvèu sòci.

Urousamen, la biblioutèco es toujours à la sousto, e lou noumbro de libre augmenton de jour en jour. Sèr toujours de mounta la Biblioutèco Virtualo de la Tourre Magno à Berre que s'endruidis de 350 livre virtuel sus Internet et 250 revisto, counsultablo à gratis.

Vosto sèmpre devoto

Tricio

La roumanso de Mirabello

A T. Aubanel

I'a la bloundo Mirabello
Que voudrié se marida
Emé Jan de la Gabello,
Que l'a facho demanda.

Lou segnour de l'encountrado,
Qu'es panard emai gibous,
Fai parti Jan pèr l'armado,
Se presento pèr espous.

Mirabello n'a tristesso,
N'en plouro la niue, lou jour.
Mai, pèr forço, s'es soumesso
Is ordre de soun segnour.

L'endeman dóu maridage,
La meno dins soun castèu,
Qu'es au mitan dóu bouscage,
Liuèn di vilo e dis amèu.

Aqui i'a que sauvagino.
Adièu danso e tambourin !
Ges de rire di vesino !
Ges de bon-jour di vesin !

— Se jamai amo vivènto,
I'a di soun marit jalous,
A moun castèu se presènto,
Dins la tourre estremas-vous ;

Senoun, au founs de la croto
Iéu vous farai ferrouia :
La ratugno e li machoto
Vendran vous desenuia...

E la pauro Mirabello
Noun veguè, pendènt tres an,
Que lou mourre de moustello
D'un gibous panardejant !

Un bèu jour qu'elo fielavo
Souleto dins lou castèu,
E que soun marit cassavo,
Quaucun pico dóu martèu :

— Quau pico de talo sorto ?
Fai la bello en s'encourrènt.
— Poudès nous durbi la porto :
N'en sian vòsti bèu-parènt,

Que venèn eici pèr vèire
Noste fiéu, qu'es voste espous.
Sian las es de bèl à creire !
Gènto noro, duerbèsnous !

Mirabello, coumplasènto,
Duerb l'oustau. Tant-lèu ié sèr,
Dins la veissello lusènto,
Frucho e gibié dóu desert.

Quand an pres sa nourrituro.
La som ié tèn lis iue claus.
Alor de sa chambro escuro
Mirabello óufri li clau :

E dins lou lié de la noro
Van dourmi li bèu)parènt...
Mirabello vai deforo
Vèire se soun marit vèn.

En van dins lis avengudo
La bello l'esperara :
De la pusterlo escoundudo
Lou jalous vèn de rintra.

Quand a vist la taulo messo
E li rèsto dóu repas,
N'en a 'gu grandò sousprèso
E n'a pres soun coutelas !

Aquéu moustre de naturo
Plan-plan mounto l'escalié
Intro dins la chamhro escuro,
Sa man tasto dins lou lié !

N'en a senti dous visage !...
Alor destapo li còu !
Tant-lèu li dos tèsto arrage
Barrulon dins li lançòu !

Quand a vist soun crime ourrible,
Lou jalous vai se glati
Dins un croutoun envesible,
D'ounte n'auso plus sourti.

E la douço Mirabello,
Chasque jour, au sacripant,
Adus, dins sa canestello,
La pitànço emé lou pan.

Quand lou rèi apren l'afaire,
Qu'un segneur de sis estat
A tuia si paire e maire,
Mando un sarjant l'arresta :

— Bon-jour, damo Mirabello !
— Bèn lou bon-jour, bèu sarjant !
— N'en siéu Jan de la Gabello.
— Diéu vous mando, moun bèu Jan !

Moun marit n'es dins la croto,
Avau, souto l'escalié !
— Mirabello, ma mignoto !
Sarés lèu plus sa mouié...

Acò dis, e s'envai querre
Lou segneur michant e laid,
E l'adus carga de ferre,
Dins la grandò vilo d'Ais.

L'endeman, à la primo-aubo,
Davans lou rèi e sa court,
A la pivello d'uno aubo,
Pendoulèron lou segneur.

Au vèspre, dins la capello,
Lou clerc e lou capelan
Maridèron Mirabello
Emé lou brave sarjant.

L'es-voto de Nosto Damo de la Gardo

d'après un conte de Jan-Marc Rossi

Marsiho es uno vilo que leisso pas indifferènt, que un mouloun de causo soun unico. La basilico de Nosto Damo de la Gardo, plantado sus la colo, pèr eisèmples, la Bono Maire, coume dison li Marsihés, fai partido de la vilo. Ié fau mounta un jour de mistralado qu'aurés uno visto eicepciounalo.

Au contro, pèr aprecia lou dedins, ié fau veni un jour de tempèsto, sarés soulet e belèu assis-tarés à d'evenimen espetaculous...

La Bono Maire es vouado is es-voto. Soun de causo menado pèr li rescapa di naufrage, guerro, malautié, en gramaci à Nosto Damo. I'a de tout, dóu tablèu à la medaio, en passant pèr un cleiroun, un tros de bos escrincela o de maqueto de batèu pendoulado au plafoun pèr de fiéu invisable. Sias envelopa dins uno ambiance unico.

Adounc, un jour de marrit tèms, intre silenciusamen dins la basilico de baroco clinclan. Quouro prene plaço dins l'uno dins renguiero, lou banc cracino coume dins tóuti li glèiso. Tres rèng davans, un vièil ome reculi, se viro e me regardo d'un iue souspichous.

Responde emé un signe de tèsto coume pèr m'escusa pèr lou brut.

Es un vièil ome enmentela dins un caban gausi. Soun còu releva escound sa tèsto dins sis esquino. Iéu, regarde à moun entpur tóuti aquéli souveni e subre-tout li batèu acrouca au dessus de nòsti tèsto.

Quouro beisse lis iue, l'ome me regardo:

- Vous tambèn, sias vengu pèr lou vèire? me dis.
- Perdoun? M'avès parla? responde d'un èr distra.

Lou vièil ome s'aubouro e se pauso à moun coustat.

- Vous demande s'erias vengu pèr lou vèire?
- Lou vèire? Mai quau?
- Eu!

Jougnènt lou gèste à la paraulo, pounchejo de soun det dóu signe, lou voutin de la basilico, o lou cèu... Pensant que lou vièil ome, enmasca pèr si cresènço, me parlo dóu Bon Diéu, ié responde gentamen:

- O, o!
- Chut, fasès ges de brut, vai arriba.

M'aganto lou bras e me parlo à la chut-chut.

- Es eilamount, regardas!

Auboure lis iue e subre nòsti tèsto, vese li batèu boulega, pendoula i fiéu. Uno di maqueto, uno barqueto, se boulego mai que lis autro. Dous pichot bras aparèisson. S'afanon pèr des-taca la barqueto que curiosamen floto dins l'èr, coume s'èro à la surfàci de la mar e naut-re, en cabussado, regardan pèr dessouto. Dous rèms se meton en plaço e la nau avanço dins l'aire, mougudo pèr li rèms.

- Espetaclous, me dis moun vesin. Devès i'agrada, perdequé sort jamai quouro i'a de mounde. O alor, vous tambèn, lou couneissès.

Dise rèns, trop ócupa d'óusserva la sceno.

- Es Pitouet, un coumpan dóu Pichot Pople dóu Bos Flouta, repren lou vièil ome.
- Lou Pople dóu Bos Flouta, lou couneiss...
- Chhht! mens fort, anas lou desranja. Ai bèn coumprés que li couneissias, vous tambèn. Regardas ço que vai faire.

La barqueto se tanco à la verticalo dóu benitié, à l'intrado de la glèiso. Lou pichot bounias fai descèndre uno meno de pòchi en fielet, que leisso coula dins lou benitié. Lou fielet se pauso, dubert au founs de la conco de maubre. Après l'agué leissa pausa un moumen, remounto soun pichot ret. Lou fielet es gounfle, mai vuege, carga de rèn. Souleto uno lus farfaricouso n'en sort. Aquéu vuege dèu pesa, à vèire lou pichot coumpan trima sus l'oubrage.

Fai la memo óuperacioun dins lis àutri benitié. La barqueto, cargado de vuege à se revessa; remo emé peno pèr veni s'arresta au dessus di pichot cièri atuba à guiso d'óufrendo. Aqui, vuejo sa pesco emé un pichot ferrat dins li support di candèlo amoussado o counsumido. Subran aquéli s'enfiocon. Uno flamo mai roujo que lis autro mounto vers lou cèu. Countènt de soun travai, lou pichot bounias rejoun soun fiéu e gafo sa barqueto emé lis àutris es-voto.

- Vaquí, a acaba sa journado, dis lou vièil ome.
- Acaba sa journado? mai de qu'a fa?
- Purifico! Purifico, moun bon moussu!
- De que purifico?
- Quouro li gènt intron dins la basilico, se signon en bagnant si det dins l'aigo benesido. D'uni soun pas proun catouli, pas au sens religious, mai au sens vituperable. Coume acò embrutisson l'aigo benesido e ié leisson la majo part de si malafacho, tant pichoto que siegon. Eu, d'en aut, quand tout es siau, vèn à la pesco di pecat. Quand sa barqueto es pleno, li fai crema emé li cièri. Purifico coume t'ai di.

Souvènti-fes, quouro l'auro de la niue es favourablo, Pitouet desplego la velo de sa barqueto e s'en vai meme purifica li glèiso à l'entour dóu Port Vièi.

Reviraduro de Tricìo Dupuy



La fournigo

Un gros messourguié disié ‘n jour à-n-un autre:

— Jamai devinariés ce que vese!

— Belèu.

— Vese uno fournigo aperamoundaut sus Mount Ventour !

— Bello boufounado! respoundè l’autre, e iéu l’entènde trapeja!

Lou Felibre Calu (1859)

* * *

Lou sèisse dis ourdinatour

A voste avejaire, es masculin o feminin, un ourdinatour? aquelo machino dóu diable qu’es forço preciouso quouro tout vai bèn, mai qu’es à bouta pèr la fenèstro quouro se decido de pas founciouna.

Lis American a fa uno estùdi en demandant à dos chourmo d’espèrt de s’acampa pèr chausi dins queto classo metre l’ourdinatour. Lou proumié group èro de femo, e lou dousen d’ome. Chasque group troubè de resoun pèr baia lou sèisse:

Li femo an counclu que l’ourdinatour èro masclè:

- 1 - Pèr aganta soun atencioun, fau l’atuba
- 2 - A un mouloun d’enfourmacioun, mai ges d’imaginacioun
- 3 - Es aqui pèr vous ajuda, mai la majo part dóu tèms, es éu lou proublèmo mage.
- 4 - Tre que n’en avès un, realisas que s’avias espera encaro un pau, aurias pouscu agué un moudèle un pau mai perfoumant.

Lou group d’ome arribè à la counclusioun que l’ourdinatour èro uno femello:

- 1 - Degun franc soun creatour coumpren sa lougico interno.



- 2 - Lou lengage que ié sèr pèr dialouga emé un autre ourdinatour es toujours indevinable.
- 3 - La mai pichoto dis erreur es gardado en memòri pèr èstre ressourtido au moumen lou mai inóupourtun.
- 4 - Tre que n'en avès un, vesès que devès despenda la mita de voste salàri en acessòri...

TD

* * *

Lou cadarau de Marsiho

Marsiho, uno bono fes, vai alarga, pèr s'assani, un bèu mouloun de milioun. Dins soun discours prouvençau i felibre de Paris, M. lou Maire Baret* disié, aquest mes d'avoust: — Anan faire souto la vilo un grand pàti ounte Marsiho jítara sei pourcarié, pèr leis adurre à la mar. Aquéu valat meirau, ounte vendran tounba lis ouide e li coundu de tóuti li carriero de la vilasso prouvençalo, se vai entamena au pulèu. Cinq menistre dóu Gouvèr, MM. de Freycinet, Constans, Rouvier, Jùli Roche e Ives Guyot, soun vengu de Paris assista, lou 8 d'óutobre, au proumié cop de trencu pèr durbi lou cadarau. Lou règne di passo-res, di tine-to e di jarroun, di quèli e di berenguiero, qu'a fa, tant d'an, li freto di vièi rimaire marsihés, vai à la longo prene fin.

Autro-fes, cadenoun, de-long d'uno muraio,
Rabaiavias subran vint coufin de mouscaio ;
De tout caire s'auvié: — Passo res? i'a degun ?
E la dobo souvènt vous couifavo quaucun.
Se vouliás rebecca, subran sus la figuro
Vous fasien lou presènt de la refrescaduro.
Que Marsiho èro bello an mitan dei lagas
Ero alor l'àngi d'or dei rabaio-merdas.
Ven souvèn pas, Bouquet, quand de-long nouéstei bàrri
De cènt particulié vesias lei tapanàri ?
Aqui l'avié de gènt, de tóutei lei façoun,
Que, tout en fènt tuba, fasien sei pastissoun.

(P. BELLOT, Jan dei peto.)

Nòsti rèire, coume vesès, parlavon coume sant Pau, emé la bouco duberto. E Zola, qu'es un Pau d'à-z-Ais, quand s'es mes de la partido, n'a pas tóuti enventa lis audàci dóu mestié. Soulamen li menistre, qu'èron vengu figura à l'inaguracioun dóu Cadarau de Marsiho, garçaran, es de crèire, un souveni radicaü de soun pelerinage. Li darrié passares de l'incous-tànci populàri, fa de bramado e de siblet, i'an espousca dessus, pauras! Mai que voulès ! es-ti pas la modo, en carriero de Roumo, de sibla li pelerin!

MÈSTE FRANC

* **Félis Baret** (1845-1922), fuguè maire de Marsiho de 1887 à 1892. Faguè sis estùdi de dre à-z-Ais pèr faire l'avoucat.se presentè is eleicioun en 1871 emé l'ajudo de Gambetta.

Es souto sa municipalita que se faguèron lis esgout (1891), la Bourso dóu Travai, l'escleirage eleitri de la Canebiero (1888), l'adoubamen di trepadou. La granda Posto Colbert es bastido (1891), ou trasway, tira pèr li chivau, es eleitrifica (1892);



Fèlis Baret

* * *

Lou cat caussa

Rousino, la courduriero, èro pas sènso peno emé sa chourmo d'aprendisso: quatre chata-rasso couquineto coume ges d'autro. Aqui i'avie la longo Zuni, la grosso Marto, Fino la negrasso e la pichoto Roso. Emai fuguèsse menudo, aquesto valié touto souleto li tres outro. Que que se faguèsse de bon o de marrit, poudias èstre segur qu'acò partié d'elo. Subre-tout avie pas sa pariero pèr fougade bon tour i gènt dóu païs. E si tres coulègo la seguissien dins lou meior o dins lou pire. A soun dire, tóuti si fach èron de miracle. Mai entre li valentiso que s'en glourificavo lou mai, soun triounfle èro de caussa un cat.

Davans l'oustau de Rousino, i'avie lou loughis d'uno vièio carcagno que ié disien Zoé, uno d'aquéli femo que troubon pas d'ome pèr se marida, que soun pleno de devoucioun, à sa maniero, e qu'aubouron la lengo à prepaus de tout, pèr passa au vinaigre soun envirounage. Quant de cop avie pas cerca reno i quatre chato? Quant de cop lis avie-ti pas esbramas-sado? Quant de cop èro pas anado trouba si paire e maire sus l'estiganço de li faire charpa, pèr di parpello d'agasso? Au besoun aquelo espasiero enventèsse li fa, s'acò ié petavo, e li chato reçaupien de si gènt uno bono bacelado.

Li jouvènto èron revoutado, tant de marridige noun poudié que lis enrebeli e se meteguèron en tèsto de caussa lou cat de la chambourdasso.



Adounc, un jour, se trovavo que Rousino pessuguè si quatre aprendisso que courduravon un bounet, uno vèsto em'un parèu de braio, que tout bèu just sarien ana à uno titèi.

— Que fasès aqui?, ié demandè. Vous pague pèr courdura d'afaire ansin? Sias que de jou-garello!Laissas-me tout acò, foutissouno, senoun vous enmando!

Mai li pichoto couneissien sa patrouno.

— Vès, patrouno, faguè Roso, vous poudèn bèn lou dire: voulan abiha e caussa lou cat d'aquele vièio carogno de Zoé. Sian à la bourro; es deman dimanche, e la bèsti fau qu'ié passo!

Vous dirai que Rousino ahissié sus terro rèn tant que li bèstio, que li cat, e demié li gènt, la vièio Zoé. De cat en avié escampiha sabe pas quant, tóuti pèr si maniero ipoucrito. Tre vesié un d'aquélis animau se cabravo, agantavo soun escoube e quouro lou poudié pas amaluga, i'escupissié tout soun verin. Zoé acò èro autro causo.

Mai ié pense, sus acò d'aquí, i'aurié trop à dire, aleva que la vièio-manjo-bon-diéu avié proun marrit papié pèr s'èstre atirado l'ahicioun de Rousino. Enfin sauprès tambèn que la courturiero avié un feble pèr la pichoto Roso. De tóuti sis aprendisso, èro sa mignoto e ço que diguè la chatouno èro paraulo d'evangèli. Avié que d'amiracioun pèr èstre coumplido sus tout.

— Pichoto, acò me rapelo un pau ma jouinesso, disié la patrouno que voulié faire vèire soun ahiranço contro Zoé, s'abihave ges de cat, fasiéu d'àutri marrit tour. Mai à prepaus avès-ti de cruvèu de nose proun gros pèr servi d'esclop au cat ? E de pego pèr li faire teni?

— Li cruvèu, diguè Rose, li tiraren d'aquí.

E pourgiguè souto lis iue de la taiuso quatre o cinq noso espetaclouso.

— Saran tout-bèn-just à la pounturo dóu cataras.

— Saint-jour-de-Diéu qu'acò es poulit pèr pimpaia lou cat de la vièio femo.

E vague de rire, Rousino autant que li fiho.

Nous vaqui au dimenche après vèspre.

Li quatro sòci, sèmpe que mai fouligado se bandisson foro dóu vilage. A la despechado, enregon lou camin ounte sabon un rode que poudran tranquilamen aganta lou cat coume l'entèndon.

Lou cat se laissavo facilamen aganta emé un pau de la. E Zuni lou meteguè dins soun panié cubert. Es vrai que lou miauladis e lou trin que menavo, lou poudias pas ausi, car li chatouno cantavon tóutis à pleno gargamello.

— Mount' anas ?

— Bèn, anan goustà dins li pin.

Pamens, entre dous respiracioun, Roso demandavo à Zuni:

— Coum' anan faire pèr sourti lou cat dóu panié?

— Oh ! desempièi vue jour aprivade la bèstio emé de la. Segound soun abitudo Mèstre Catamiau s'acampara pèr lampa sa sietouno. Lou prene par la pèu dóu còu e ansin l'agan-tariéu sènso peno.

Nòsti quatro chatouno se trobon lèu arrivado au rode familié mounte van caussa lou cat. En un endré escoundu.

— Douçamen, coulego, cridè Roso, faguen pas li magnan.

Adeja, Zuni avié sourti lou cat de sa presoun e l'abihavon. La pauro bèsti èro óubligado de se leissa faire e de se faire poutinga. Fin-finalo restavo plus qu'à ié passa li braio. Acò es lou plus marrit, pèr ço-que fau encapa que lou cat bouleguèsse pas pèr passa la co pèr lou

trau meinaja au founs dóu braiet. Vaqui dounc Mèstre Catamiau poulidamen engimbra. Qu'acò fuguesse o noun dóu goust dóu persounage, lis abihouso se n'enchouro gaire.

— Siés bèu coum' un rèi, ié fai Roso, mai fau ié metre lis esclop. Tu! Fino empato-ié lis arpo, que sarié pas lou cop de se faire grafigna.

Roso coulo un degout de pego dins un nougaïoun de nose e l'emplastro au proumié pèd dóu cat. Ansin fuguè fa i quatre pèd dóu cat. Quouro acò fuguè fa, l'estremo dins soun panié e lou raduson au vilage.

Quouro arribon davans l'oustau de Zoè, lou calabrun s'es fa. Lèu, lèu li fiho dounon la liberta au presounié e se van escoundre encò de Rousino.

Lou cat, en marchant sus lou trepadou, fai clò, clò, clò, pièi tout d'un cop fai ' no resqui-heto que lou mando pica de mourro sus lou betum. E la bèsti de miaula, e li maufatano de rire.

Mai veici la porto de Zoè que se duerb. La vièio recounèis soun cat e esclatant coum' un tron, meno un trin d' infèr que revouluno tout lou quartié.

— Me jouga un tour ansin, iéu qu'ai jamai fa de tort à degun!

— N'en fai mai emé la lengo qu'emé ta man.

— Iéu, s'aviéu un cat tout caussa me prenguère pèr la Marqueso de Carabas!

E tóuti li moucarié boumbisson sèmpre que plus aut.

D'aquéu jour la vièio fuguè subre-noumado: La Marqueso de Carabas.

Eimound Blanchet



Lou gaz

Li Cairanen s'acampon pèr teni counsèu, e lou pu letru pren la paraulo:

— L'annado es pas marrido, dis. Li faiòu valon d'argènt, li viedase soun recerca e lou païs, en counsequènço, se fai toujours que mai drudet... S'esclarissien au gaz li carriero de Cairano?

— Superbo es la moucioun! li Cairanen respoundeguèron. Fau manda vèire en Avignoun quant nous pourrié cousta.

Tant fa, tant va un messagié part pèr la vilo, marcandejo lou gaz encò dóu Direitour de la Fabrico, e retournò à Cairano, assaventa de tout. Lou counsèu s'assèmblo mai:

— Bèn? à quant nous pourrié veni?

— Tant pèr lou gaz, l'autre ié fai, e tant pèr li lanterno, mountara tant pèr jour.

— Ah! gros badau, li Cairanen cridèron, as óublida d'óusserva 'no causo!

— E quinto?

— Entourno-te, bestiàri, e digo-ié se volon faire à mita pres: nautre voulèn lou gaz rên que la niue !

Lou Cascarelet (1862)

* * *

Santo Estello 2003 Bergeira en Dourdougno

Bergeira en Dourdougno

Quouro pensan Bergeira, lou proumié noum que nous vèn à l'esperit es Cyrano. Mai óubli-dèn pas qu'es lou païs di troubadour Elias Fonsalada e Saill d'Escola, dóu manescrau de Biron, mai tambèn l'endré de Michel de Montaigne. Bergeira es pas soulamen acò, es la porto duberto sus lou Perigord Rouge, lou Perigord tradiçionalamen couneigu pèr sa gas-trounoumìo : la rabasso, la nose, la frago mai lou vin, li counfit e lou fege gras.

La vilo, elo-memo es richo en museon e si vièi quartié soun esta bèn restaura. La routo di vin, que lou despart es dins la clastro, es forço renoumado.

Lou Museon dóu Taba, dins l'Oustau Coumunau, assousto de couleicioun d'eisino de touto meno e esplico aquéu fenoumène de soucieta despièi soun óurigino amerindiano enjus-qu'aro.

Lou Museon de la Batelarié ramento la tradiçion dóu coumèrci pèr la Dourdougno que faguè de Bergeira lou proumié port gabarié dóu païs enjusqu'à la fin dóu siècle passa.

La glèiso roumano Sant-Jaque aculissié li roumiéu sus la routo de Coumpoustello. En se passejant dins la vilo, vous faudra bèn leva lis iue pèr remira lis oustau à couroundage dóu siècle XIVen. Es aqui que rescountrarés, au cantoun d'uno carriero, l'estatuo de Cyrano.

Dins lis enviroin, lou Castèu de Montbazillac, celèbre pèr soun vin blanc goustous, rèsto un di darrié castèu de la reneissènço emé de fortificacioun de l'Age Mejan emé si douve e si machicouladuro.

La Dourdougno fuguè aprivadado emé de barrage qu'an permés de l'assena. Se poudèn pas-

seja sus sis bèu batèu de bos : li gabarro.

Lou païs fuguè longtèms arrouina pèr la guerro de 100 an, mai vesèn encaro mai d'un vilage de l'Age Mejan restaura.

Mai sian pas aquí pèr faire de publicita touristico d'un païs acuiènt qu'anàn decrubi.

La vièio vilo

Un castèu fuguè basti en ribo de Dourdougno au siècle Xien. Lou bourg devenguè un arrèst di viajaire e di marchand au siècle XIIen. La glèiso e l'espitau aculissien li roumiéu. Envirounado d'aigo, soufriguè di guerro contro lis Anglés. Lis uganau aclapèron li glèiso pèr n'en faire de bàrri e de prouteicioun que fuguèron pièi toumba pèr Richelieu sus ordre de Louvis lou XIIIen. La glèiso fuguè mai aubourado pèr Louvis lou XIVEN. La *Rue des Conférences* evoco la Pas de Bergeira.

Emé l'espandimen de la viticulturo, un pont se coustruiguè sus la Dourdogno. La regioun pousquè carreja en deforo si vin. La vilo s'espandiguè e li couvènt dis ordre mendicant s'istalèron.

Au mitan dóu siècle XIVEN, dóu tèms de la guerro de 100 an, la vilo restè francho e independènto. L'ativeta reprenguè emé la pas. Mai lis idèio calvinisto caminavon pau à cha pau. La ciéuta devenguè alor uno plaço uganauo impourtanto ounte li couvènt e li glèiso fuguèron aclapa.

En 1604, li gènt de l'endré durbiguèron li porto au rèi Louvis lou XIIIen que faguè basti li fourtificacioun e la ciéutadello.

Li refourmat e li catoulique restèron ensèn riboun ribagno.

Bergeira retroubè soun ativeta au siècle XVIIIen.

Savinian de Cyrano de Bergeira

En 1835, Ramon de la Rivière de la Mortigne es douta dóu fiéu de Mauvières-en-Saint-Forget, en guierdoun de soun acioun courajouso contro lis Anglés pèr la represo de Bergeira au Du d'Anjòu.

Ramon de la Rivière sounè si terro "de Bergeira" en souveni de si fa d'armo. Soun descendènt, Savinian de Cyrano nasquè, d'asard à Paris, lou 6 de mars 1619, dóu tèms d'un viage de sa maire dins la capitalo.

Savinian s'engajè dins la *Compagnie des Nobles Mousquetaires Gascons* dóu Capitani Cardon de Casteljaloux. Devenguè alor Cyrano de Bergeira e intrè dins la legèndo.

Aquest escrivan francès fuguè blessa au sèti d'Arras en 1661. Abandonè la carriero militàri pèr escriéure de peço de tiatre. Sis escrit, mié-curious, mié-scientifi sus de teourio de soun epoco rèston un pau fantasious.



Manejavo autambèn l'espaso que la plumo, e es pèr acò qu'Eimound Rostand (Marsiho 1868 - Paris 1918), n'en faguè soun eros amoureux de Róussano.

Dins lou Perigord, i'a pas ges de castèu de Bergeira.

Mor à Paris en 1665, pica à la tèsto pèr uno fusto.



La guerra de 100 an

Resumissèn à la lèsto aquelo guerra tant longo contro lis Anglés que se desseparò en dos partido.

- 1337-1396, emé li vitòri de Crécy (1346), Peitiéu (1356). La proumièro pas fuguè signado emé lou Tratat de Brétigny en 1360 après uno desfacho afrouso de Jan le Bon à Peitiéu. Lou rèi d'Anglo-terro, Edouard III devenguè lou proupièr de la granda Aquitàni dóu Peitau i Pirenèu.

Li Gascon s'abourèron en 1368 soute la menaçò d'uno nouvello tausso de 10 sòu pèr fiò (un fiò es un oustau). Jan d'Armagna se rebelè. Lou rèi Carle lou Ven acetè si douleanço e li dis àutri segnou d'Aquitàni. En 1369, lis Anglés requièlèron: rendegèron Caours, Roudès e Perigus.

En 1370, Du Guesclin venguè renfourça lis ouperacioun militàri dóu reiaume de França. Li pousicioun angleso s'arrouinèron, Santo e Angoulèmo revenguèron i man di Francés.

Bergeira e Livourno soun represo en 1377. Es aquí que coumenço lou raconte de Johan Thoyr (vèire l'apoundoun).

Seguiguèron de periodo de guerra e de trevo emé de vòu pèr lou manja, li plagno, li rançon, l'istabilita mounetàri, li raubaire, la famino, sènso-parla de la pèsto.

Perigus e Sarlat soun dins la memo cativié .

- 1415-1453 qu'es la periodo d'Azincourt (1420) e de Jano la piéucello.

Lis Anglés avien garda Baïona e Boudèus. A la fin de la guerra, lis Anglés gardèron Calais enjusqu'en 1558.

Tricò Dupuy

Odo i vigneiroun

Vigneiroun e varletaio
Prenès esclop,vièi faudiéu,
La terro liéuro bataio,
Entre l'ivèr e l'estiéu.
Vigneiroun dins li campèstre,
Lou soucan se giblo au vènt,
E novèmbre se fai mèstre,
Fau pouda pèr lou bèu tèms.

Vigneiroun i man ruscouso,
Vous que sias tant afanant,
Sèmpe fièr e l'amo urouso
Vigneiroun es desenant,
Qu'es finido la rounflado,
Quouro neisson li ramèu,
Di souco dins la valado,
Lou printèms sente lou mèu.

Mai ... is ouro soubeirano,
Quand l'autouno à lou cèu rous
E que souto la cleirano
Culissès lou rasin dous.
Vigneiroun dins cade vèire
Plen de l'òli de gavèu,
Que fai barjaca li rèire
En tastant au vin novèu.

Vigneiroun e vendemaire
Ràfi, chato tras qu'urous,
Farès li fanrandoulaire
Pèr-d'aut lou fiò arderous.
Couifo e fino dentello
Coutihoun amidouna,
Li galànti damisello
Se leisseran poutouna.

Vigneiroun, vaqui Calèndo,
Bèlli taulo en farbala,
Lou vin fa de forço pèndo
Es presènt pèr lou chourla.

Vigneiroun, puei s'embriago
De si gouto de nèitar,
Subretout que jamai d'aigo
Coupo lou bèure de l'Art..

Gineto Fiore-Florens
Pres Camiho Pujol, Medaio de vermié

Acadèmi di Jos Florau Toulouso

Lou gaz

Li Cairanen s'acampon pèr teni counsèu, e lou pu letru pren la paraulo:

— L'annado es pas marrido, dis. Li faiòu valon d'argènt, li viedase soun recerca e lou païs, en counsequènço, se fai toujours que mai drudet... S'esclarissien au gaz li carriero de Cairano?

— Superbo es la moucioun! li Cairanen respoundeguèron. Fau manda vèire en Avignoun quant nous pourrié cousta.

Tant fa, tant va un messagié part pèr la vilo, marcandejo lou gaz encò dóu Direitour de la Fabrico, e retournò à Cairano, assaventa de tout. Lou counsèu s'assèmblo mai:

— Bèn? à quant nous pourrié veni?

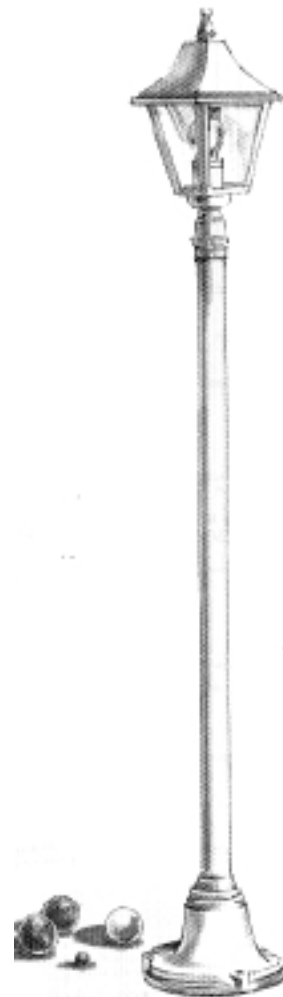
— Tant pèr lou gaz, l'autre ié fai, e tant pèr li lanternò, mountara tant pèr jour.

— Ah! gros badau, li Cairanen cridèron, as óublida d'óusserva 'no causo!

— E quinto?

— Entourno-te, bestiàri, e digo-ié se volon faire à mita pres: nautre voulèn lou gaz rèn que la niue !

Lou Cascarelet (1862)



Li voulurdo d'esclapo

Avans d'acoumença moun istòri dève faire uno parentèsi.

Noste Paire èro un boulegaire de terro, bon païsan sènso pretencioun, traviadou, lou cor sus la man, sèmpe serviciable quouro quaucun ié demandavo de ié douna un cop de man.

Ai! Las! Tambèn avié sis idèio. Barrulaire l'èro e ço que lou tarabustavo èro que sounjavo de-longo que, eilabas mounte anarian, sarian miés qu'aquí ounte restavian.

Es coume acò que n'ai couneigu de vilajoun, d'amèu, de bastido de touto meno, tout de long de moun enfanço. Acò 's acò, tambèn que me siéu jamai enracinado. Just de racinello, lou tèms d'uno amista vo d'un souveni. Fau dire que meme vuei n'en garde l'amarun i bouco.

Quouro la tantaro prenié moun paire, zóu! dounavo coungié. Se d'asard lou mèstre, ié óufrissié un pagamen, un pau mai sustencious (siéu securo,) que meme se i'avié óufert l'Americo aurié di de noun.

A la subito, largavo tout. Atalavo lou parèu de chivau à la carreto e lou Sant Miquéu tant lèu èro lèst. Lou dedins d'oustau, li banasto d'aumarinié pèr lou linge d'oustau e li raubihho. Dins de gràndi caisso, la terraio e la veisselo. Tóuti mountavian la grosso cousiniero de tolo e de couire, pièi lou tournet de nosto grand Mariò, lis óutis e tant lèu lou cargamen fa, fouito galassoun.

Nous vaqui à nosto nouvello demoro : èro uno bastido acroucado à un oustau noble, "La Ramatuello", ié disien. Chifrave dins ma tèsto.

Bessai que Paire nous leissara lou tèms de planta caviho.

La recordo de tartiflo batié soun plen. Dins quauqui jour pèr Mìo e iéu, anavian intra à l'escolo. Es-ti que troubaren eila à se faire quàuquis amigo de cor?

L'escolo se trovavo dins un améu que ié disien "Li Censié". Ero à mai de tres kiloumètre de l'oustau. Lou camin èro à travès li terro, un caminet fangous l'ivèr e pòussous l'estiéu.

Dins la semano, Paire demandé au mèstre de nous faire l'acoumpagnage pèr nous faire marca à l'escolo, acò èro pas rèn.

La mestresso nous reçaupè emé forço gentun. Diguè à moun Paire qu'encauso de la gueroro i'avié ges de cantino. Cadun deuvié adurre soun esclapo pèr se caufa e faire caufa sa gamelado. Demandavo tambèn de tirassoun fin de se leva lis esclap, pèr intra en classo.

En ausissèn tóutis aquelis esplico, prenguère l'esmoucadou de ma vido d'enfant. Acò rèsto sèmpe vuei coume uno espinodins moun cor.

Pensas un pau! careja lou cartable, la biasso, lis esclapo pèr lou goudin, e acò pèr camin. Li lagremo emperlavon mi parpelo. Eto segur, va sabiéu, que ni Paire, nimai Maire viendrien nous acoumpagna vo nous cerca à l'escolo. Tambèn nous faudrié bravamen fila meme souto la plueio, lou vènt, la nèu e la calourasso.

E l'esclapo! A l'oustau n'en aviéu jamai vist . Maire avié trouba uno reviscoto. Metié un gavèu, de broundiho, pièi boutavo lou fiò.

Tant lèu s'embrasavo, pausavo li gròssi branco e à flour e à mesuro que cremavon, pousavo soun drole de trepèd, uno vièio cadiero.

Nautre, èro pas quaucarèn que poudian faire: adurre uno grosso branco à l'escolo. Certanamen noun!

Uno branco sus lou cavalet, Eliso, la mai pichoto d'escambarloun, nous vaqui Mìo e iéu, à tu à iéu, à tira sus la loubo. O! erian pas d'Ercule! Sounjas un rèn, nòu e dèss an. Lou cor

nous mancavo pas au pres-fa. Ero meme sousprenènt: lou dimènche acaba, avian loubà nòstis esclapo pèr la semana.

Venguè Nouvè, Paire nous diguè que li bastidan de la fermo dis Hannibals nous counvi-davon pèr un goustaroun de bon vesinage. D'aquéu tèms, pèr un gest d'amista, se regarda-vo pas de faire un long camin e degun avié lou rampèu pèr camina d'à pèd fin de passa un moumen agradiéu ensèn.

Tambèn lou dimènche venènt anavian au tantost pèr orto devers lis Hannibals. Lou mèst-re èro negouciant de soun vin. Si masié avien plus d'escoulàn. A l'oustau i'avié la maire, lou paire, un fiéu celibatàri, un vièi ouncle e la grand meiralo. Fuguè elo que nous faguè bono acuiènço. Èro une femo bèn sapado, lou vièsti proupret, lou faudiéu blanc bèn empe-sa, li pèu couifa d'un cacaluchoun subre bèu e sus si bouco un risoulet amistadous.

— Intras, intras. Avèn grand joio de faire vosto couneissènço, nous diguè.

Tant lèu dins l'oustau,tóuti faguèron coumplimen à nìsti gènt.

Ièu ! tout me meravilhè. Uno grand salo, au founs, la muràio. Uno fenestro viraro sus uno coureto,de cade coustat, dous chambrioun, uno inmènso chaminèio engalantado de cretouno à carrèu roujo e blanc. Li vitro beluguejavon. Li carrèu dóu sòu, d'un brun amaroun e aquésti de l'eiguié d'un verd tendre, lusissien souto un rai de soulèu quàsi printanié pèr uno semana de Calèndo.



L'espetaclouso chaminèio avié dins soun lar un peiròu pendoula au cremasclè,un cascaia-dis s'ausissié.

— Es de raset, diguè l'ouncle.

Lou perfum douçourous emplissié la cousino. Un musquet se mesclavo is oulour de counfituro, de pasto de coudoun,de pebre d'ase,de roumaniéu, de verbeno.

Nàni, pas de sentour de café, estènt qu'erian dóu tèms de guerro, mai un mescladis d'aglan, d'òrdi, d'amelo, qu'anavon faire un bèure goustous que lou vertadié café s'èro fa la malo aiour.

Me ramente que cade cop que se sian acampa en aquel oustau, sentié toujour bon. Meme que quouro s'entournavian de l'escolo, uno lescado nous esperavo. Encò nautre avian pas de gastadige,bèn countènt d'un tros de pan. Fau dire que mancavo pas de bouco à noste ous-tau d'aquéu tèms.

Tant bèn longtèms ai sounja que dins aquelo famiho avien coume li catau. Mancavon de

rèn e tambèn qu'avien la crespino e que poussedavon l'oustau dóu Bon Dieu .

Aquéu jour de nosto counvidacioun tras lou goustaroun acaba, nous mandèron, li tres fiho jouga deforo. Li garçoun èron enca d'enfantoun acrouca i faudo de nosto maire.

Aqui! O! meraviho ! nen'faguère uno de descurbeto mai que mai espetaclouso. Uno idéio me venguè, que ni deman, ni jamai, ma sorre e iéu loubarian d'esclapo. Acò èro mai que segur, bessai!

Souto un envans, bèn enquihado, boudiéu! fan! n'avié jamai tant vist. N'en voulès d'esclapo, un moulounas veniéu d'en destrauca, n'avié tant à faire dana un sant, iéu l'ère pas.

Coupado à la perfecioun, de meme loun gour, fendudo en tros quàsi egau, èron quaucarèn de pas crèire.

Lis fèsto de Nouvè acabado, avèn représ l'escolo, e lou camin souto la nèu.

Mio me diguè:

— Prenes pas toun esclapo, tout en me reluquant esbalausido?

— Leisso, vènes 'mé iéu, vau te faire vèire quaucarèn.

E la prenguère pèr la man.

Nous vaqui sus la draiolo que serpentejavo just darrié la bastido.

Espinchère, degun d'un coustat, degun de l'autre, se sian retroubado Mio e iéu davans la bouscatiero.

— Aganto n'en uno, diguère.

— Noun, me respoundeguè, anan se faire creida pèr noste paire, faguè mai.

— Es tu que ié va diras? Alor à qu'a te teisa e degun saupra rè.

— Reluco un pau la bouscatiero, es desmesurado e jamai plus auren à loubà d'esclapo lou dimenche. Noste camin sara mens long pèr carreja lou cartable, la museto e l'esclapo e lou sèr en intran à l'oustau saren mens alassado.

A forço de dire Mio assetè.

Es coume acò que dos chatouneto devenguèron voulurdo d'esclapo

Ai! las! aqui s'es pas acabado nosto istòri. Venguè lou mes de Mai e l'ouro de faire nosto coumunioun soulènno. Anarian à counfesso.

Vuei me sounje que lou curat devié s'estrassa dóu rire.

Coume punimen? Que nàni, pas de recita lou capelet, mai de faire penitènci en anan counfessa aquéu gros pecat i bastidan, ounte avian rauba lis esclapo.

Bèn plus tard la grand nous a fa saupre qu'elo va sabié e que nous avié n'aquéu moumen adeja perdouna.

Valent-à-dire que pèr lou pau de tèms que pèr iéu me restavo d'escolo: anave passa moun certificat d'estùdi bèn avans lou tèms, encauso de la guerro e aviéu just douge an.

Jamai plus avèn rauba d'esclapo e plan-planet cade dimenche avèn représ de loubà.

Finalamen, tras lis vendùmi acabado, li chivau atala à la carreto, repreguerian la routo pèr un autre païs, e dins lou Sant Miquéu, i'avié uno bressolo de mai.

Ansin vai la vido...

Gineto Fiore-Florens

Brignoles

Grand Pres de lengo d'Oc, Abadié de Cissac (Dourdougno)

